

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 8.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 17. März 1860.

SAMEDI, 17 mars 1860.

Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hrn. Nikolaus Baltes von Solwer die Naturalisation verliehen wird.

Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Nicolas Baltes de Soleuvre.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Alerers **Nikolas Baltes**, geboren zu Aix-sur-Cloix (Belgien), den 20. Januar 1814, wohnhaft zu Solwer, Gemeinde Sanem;

Vu la demande en naturalisation du sieur **Nicolas Baltes**, cultivateur, né le 20 janvier 1814, à Aix-sur-Cloix (Belgique), et demeurant à Soleuvre, commune de Sanem;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Saben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1^{er}

Dem Herrn **Nikolas Baltes** ist die Naturalisation verliehen.

La naturalisation est accordée audit sieur **Nicolas Baltes**.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Cette naturalisation est consérée moyennant un droit de *cinquante francs*.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingedrückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Waiserdange den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz,
Ed. Thilges. Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2).

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nicolas Baltès verliehene Naturalisation ist den 4. März 1860 von demselben angenommen worden, sie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Sanem aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direktion des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. März 1860.

Der General-Director des Innern und der Justiz,
Ed. Thilges.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Waiserdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,
Ed. THILGES. Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 4 mars 1860 par le sieur *Nicolas Baltès*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Sanem, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 16 mars 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,
Ed. THILGES.

gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hrn. Theodor Gansen von Eich die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Bierbrauers **Theodor Gansen**, geboren zu Bettingen (Preußen), den 4. Juli 1827, wohnhaft zu Eich;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur *Theodore Gansen d'Eich*.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur *Theodore Gansen*, brasseur, né le 4 juillet 1827 à Bettingen (Prusse), et demeurant à Eich;

Vu l'article 10. de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Mit Zustimmung der Versammlung der Land-
stände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Theodor Gansen ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz,
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Theodor Gansen, verliehene Naturalisation ist den 20. Januar 1860 von demselben angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Eich aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direktion des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. März 1860.

Der General-Director des Innern und
der Justiz,

Ed. Thilges.

Notre Conseil d'État entendu;
De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur *Théodore Gansen*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cinquante francs*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans
le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,
Ed. THILGES.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 janvier 1860 par le sieur *Théodore Gansen*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Eich, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 16 mars 1860.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de
la justice,*

Ed. THILGES.

Königl. Groß. Beschluß vom 1. März 1860,
durch welchen das ordentliche Contingent
der Milizaushebung von 1860 festgestellt
wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, vom 25. Februar 1860,
und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten
Conseils-Beratung der Regierung;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das ordentliche Contingent der durch die Mi-
lizaushebung von 1860 zu stellenden Leute ist auf
hundert zweiundachtzig Mann festgesetzt.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,
ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.
 Haag den 1. März 1860.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsid. der Regierung, Der Secretär,
 Simons. **G. d'Olimart.**

Arrêté royal grand-ducal du 1^{er} mars 1860,
déterminant le nombre d'hommes à fournir
ordinairement, par la levée de milice de 1860.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Pré-
sident du Gouvernement, du 25 février 1860, et
vu la délibération y annexée prise par le Gouver-
nement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le nombre d'hommes à fournir, ordinairement,
par la levée de milice de 1860, est fixé à cent
quatre-vingt-deux.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président susdit, est
chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 1^{er} mars 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.